

**REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA
ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS**



RESEARCH PAPER

**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department**

By:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A320 150 237

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA
AUGUST, 2019**

TESTIMONY

The researcher who gives the signature below:

Name : DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

NIM : A320150237

Study/Program : Department of English Education

Title : **REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS**

States this research paper is absolutely her own work and there is no plagiarism of the previous researches have been raised to obtain bachelor degree of a university, except those in which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography. If it is proved that this statement is incorrect, thus entirely becomes her responsibility.

Surakarta, 01 August 2019

The Researcher,



DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A320150237

APPROVAL

**REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY
VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS
ANALYSIS**

RESEARCH PAPER

By:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A 320 150 237

Approved by:

The Consultant



Dra. Siti Zuhriah Ariatni, M.Hum

NIDN. 0608076001

ACCEPTANCE

**REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA
ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS**

Written by:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI

A320150237

Acceptance and Approved by The Board Examiners

School of Teacher Training and Education

Muhammadiyah University of Surakarta

On August, 2019

The Board Examiners:

1. **Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum.**
(Chair Person)
2. **Agus Wijayanto, Ph.D**
(Member I)
3. **Dr. Anam Sutopo, M.Hum**
(Member II)

(.....)
(.....)
(.....)

Dean,


Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum
NIP. 19650428 199303 1 001

MOTTO

“Knowledge is power, information is liberating, education is the premise of progress, in every society, in every family” –Kofi Annan

“Choosing to be positive and having a grateful attitude is going to determine how you’re going to live your life” –Joel Osteen

“I am blessed to have so many great things in my life, family, friends, and God. All will be in my thought” –Lil’ Kim

DEDICATION

This research paper is dedicated to:

- My beloved parents,
- Mrs. ZuhriyahAriyatmi
- My beloved sister and brother
- My beloved nephew
- My beloved bestfriend

REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Abstract

The study is aimed at finding two objectives, there are (1) the equivalence of the request strategies used in *Divergent* Novel by Veronica Roth and its translation. (2) the equivalence of the politeness strategies of the request utterance used in *Divergent* Novel by Veronica Roth and its translation. This study is qualitative research. The data are utterances which contain request strategies used by the characters. The data sources are the *Divergent* Novel written by Veronica Roth and its translation. In collecting the data, the researcher used documentation method. The data are analyzed by using theory of Kulka, House and Kasper theory (1993) and the theory of Brown and Levinson (1987). The results of the research revealed, first, there are eight request strategies used in *Divergent* Novel such as mood derivable (29%), explicit performative (8%), locution derivable (21%), want statement (4%), suggestory formula (4%), prepatory (13%), strong hint (17%), and mild hint (4%). Second, there are four types of politeness strategies employed by the characters such as bald on record (54%), negative politeness (17%), positive politeness (25%), and off record (4%). Mood derivable, locution derivable, and strong hint and bald on record become the dominant of the intention of request strategies and politeness strategies used in *Divergent* Novel.

Keywords: request strategies, politeness strategy, *Divergent* Novel

REQUEST STRATEGIES USED IN *DIVERGENT* NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk menemukan dua tujuan, yaitu (1) kesetaraan strategi permintaan yang digunakan dalam novel *Divergent* oleh Veronica Roth dan terjemahannya. (2) kesetaraan strategi kesopanan dari ucapan permintaan yang digunakan dalam novel *Divergent* dan terjemahannya. Penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Data adalah ucapan yang berisi strategi permintaan yang digunakan oleh karakter. Sumber data adalah novel *Divergent* yang ditulis oleh Veronica Roth dan terjemahannya. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan metode dokumentasi. Data dianalisis dengan menggunakan teori Kulka, House dan Kasper (1993) dan teori Brown dan Levinson (1987). Hasil penelitian mengungkapkan bahwa, pertama ada delapan strategi permintaan yang digunakan dalam novel *Divergent* seperti mood derivable (29%), explicit performative (8%), locution derivable (21%), want statement (4%), suggestory formula (4%), prepatory (13%), strong hint (17%), dan mild hint (4%). Kedua ada empat jenis strategi kesopanan, antara lain bald on record (54%), negative politeness (17%), positive politeness (25%), dan off record (4%). Mood derivable, locution derivable, and strong hint and bald on record menjadi yang dominan dari strategi permintaan dan strategi kesopanan yang digunakan dalam novel *Divergent*.

Kata kunci: strategipermintaan, strategikesopanan, novel *Divergent*

ACKNOWLEDGEMENT

AssalamualaikumWr.Wb.

Alhamdulillahirabbil'alamin. Thank to Allah, the creator of the whole world who gives the blessing and guidance the writer can finish this research paper. The writer aware that without Allah's permission, she is not able to finish writing her research paper entitled: **REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS** asa particular fulfillment of the requirements for getting bachelor degree of education in English Department of Muhammadiyah University of Surakarta. Shalawat and salam to our prophet Muhammad SAW who brought us from darkness to the lightness era.

The writer also thank to all people who helped this research. Their kindness and affection will always be reflected in this research paper. On this great occasion, she wants to express her gratitude to those who helped her to finish this research paper. Thanks to:

1. Prof. Dr. HarunJokoPrayitno, the Dean of School of Teacher Training and Education, Muhammadiyah University of Surakarta.
2. MaulyHalwatHikmat, Ph.D as the Chief of English Education Department.
3. Dra. SitiZuhriyahAriatmi, M.Hum.as the primary supervisor who always be patient to guide and motivate her to finish this research paper.
4. Agus Wijayanto, Ph.D as the examiner.
5. Dr. Anam Sutopo, M.Hum as the examiner.
6. All lecturers of English Education Department of Muhammadiyah University of Surakarta for all their knowledge and guidance so that the writer is able to write this research paper.
7. Her beloved and greatest parents, BapakMulyono and Ibu Sri Makmur for supporting and guiding, their endless love and continuous pray, so that finally she can finish this research paper. Thanks for everything.

8. Her beloved older sisters and brother, IkaAriyaand IbnuSidik, her younger sister, Charomah, and also her nephew, NadhiraAbhyaksafortheir endless prayer, support, and love.
9. Her bestfriend, CherliaIne, DesyDwi, IntanRahma, and Rika Ariyanti. Thanks for being a supportive friend and the time,
10. Her bestfriend, NindaChory and NienIslami. Thanks for everything.
11. Her bestfriendKos Izzah, Dhoraayu, Ninin Mei, PujiRahayu, and RizkyAnindita. Thanks for everything.
12. All the member of Epilogue Class, allfriends of Department of English Education 2015 and thanks to UniversitasMuhammadiyah Surakarta
13. All the people who help the researcher in conducting this research paper who cannot be mentioned one by one.

The researcher realizes that this paper is still far from perfection. Therefore, all the suggestions are welcomed and accepted. She wishes that this research paper gives positives contribution to development and can be usefull for the all readers and researchers.

Wassalamualaikum.Wr. Wb

Surakarta, 01 August 2019

The Researcher

DwiSolikah S.M

TABLE OF CONTENT

COVER	i
TESTIMONY	ii
APPROVAL	iii
ACCEPTANCE	iv
MOTTO	v
DEDICATION	vi
ABSTRACT	vii
ABSTRAK	viii
ACKNOWLEDGEMENT	ix
TABLE OF CONTENT	xi
LIST OF ABBREVIATION	xiii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. Background of the Study	1
B. Research Questions	3
C. Limitation of the Study	3
D. Objective of the Study	4
E. Benefit of the Study	4
CHAPTER II LITERARY REVIEW	5
A. Underlying Theory	5
1. Theoretical Review	5
a. Pragmatic	5

b. Scope of Pragmatics	6
c. Socio Pragmatic	8
d. Speech Act	8
e. Speech Context or Speech Situation	10
f. Request Strategies	11
g. Politeness Strategies	15
h. Translation	21
i. Translation Process	23
j. Translation Equivalence	24
k. Parameters of Equivalence	26
2. Theoretical Framework	28
B. Previous Study	29
CHAPTER III RESEARCH METHOD	34
A. Type of the Research.....	34
B. Object of Research	34
C. Data and Data Source	34
D. Method of Collecting Data.....	34
E. Data Validity	35
F. Technique of Analyzing Data.....	35
CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION	37
A. Analysis	37
B. Discussion of Findings	94
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	100
A. Conclusion	100
B. Suggestion	101
BIBLIOGRAPHY	102
APPENDIX	104

LIST OF ABBREVIATION

BT	: Beatrice
FR	: Four
MT	: Mother
TR	: Tori
WM	: Woman
FM	: Factionless man
SS	: Susan
RB	: Robert
CL	: Caleb
MC	: Marcus
CG	: Candor girl
CT	: Christina
DB	: Dauntless boy
M	: Man
EG	: Erudite girl
LR	: Lauren
ER	: Eric
EB	: Erudite boy
WL	: Will